

Непрямая речь. Reported speech (Indirect speech)

Очень часто в речи нам нужно передать чьи-либо слова (кто-то что-то сказал), и зачастую мы это делаем своими собственными словами, избегая прямой речи. Как мы это делаем? Очень просто, мы превращаем её в придаточное предложение.

John said, «I want to get a new job». – Джон сказал: «Я хочу получить новую работу».

John said (that) he wanted to get a new job. – Джон сказал, что он хочет получить новую работу.

О том, как это сделать корректно мы и будем говорить далее.

В английском языке есть ряд особенностей, которые следует учитывать при изменении *прямой речи в косвенную*.

Для того чтобы перевести прямую речь в косвенную, нужно опустить запятую после слов, вводящих прямую речь, и кавычки. Часто косвенная речь в английском языке вводится союзом **that**, который, впрочем, может быть опущен (именно поэтому мы поставили слово **that** в скобки в примере выше).

Вы должны были обратить внимание, что у нас изменилась временная категория (*I want* на *I wanted*), подобное явление в английском языке называется *согласование времён* (это зависимость времени глагола в придаточном предложении от времени глагола в главном).

В таблице ниже Вы сможете увидеть все случаи подобных трансформаций.

Если сказуемое главного предложения стоит в **настоящем** или **будущем** времени, то сказуемое придаточного будет стоять в том самом времени, которое было в прямой речи.

	she plays tennis.		играет в теннис.
Mary says (that)	she will play tennis.	Мэри говорит, что	будет играть в теннис.
	she played tennis.		играла в теннис.

Немного сложнее ситуация, если сказуемое главного предложения стоит в **прошедшем** времени, здесь как раз и вступает в силу те самые правила *согласования времён*.

Прямая речь (Direct Speech)	Косвенная речь (Indirect Speech)
Present Simple	Past Simple

Прямая речь (Direct Speech)	Косвенная речь (Indirect Speech)
He said, «I go to bed» – Он говорит: «Я иду спать».	He said (that) he went to bed. – Он сказал, что идёт спать.
Present Continuous	Past Continuous
Mark said, «I am doing my homework». – Марк говорит: «Я делаю мою домашнюю работу».	Mark said (that) he was doing his homework. – Марк сказал, что делает свою домашнюю работу.
Past Simple	Past Perfect
She said, «I made a cake». – Она сказала: «Я приготовила торт».	She said (that) she had made a cake. – Она сказала, что приготовила торт.
Present Perfect	Past Perfect
Alex said, «I have been to London». – Алекс сказал: «Я был в Лондоне».	Alex said (that) he had been to London. – Алекс сказал, что он был в Лондоне.
Past Continuous	Past Perfect Continuous
They said, «We were playing football». – Они сказали: «Мы играли в футбол».	They said (that) they had been playing football. – Они сказали, что играли в футбол.
Present Perfect Continuous	Past Perfect Continuous
She said, «I have been watching this film for 2 hours». – Она сказала: «Я смотрела этот фильм на протяжении двух часов».	She said (that) she had been watching that film for 2 hours. – Она сказала, что смотрела тот фильм на протяжении двух часов.
Future Simple	Future Simple in the Past
He said, «I will buy a car». – Он сказал: «Я куплю машину».	He said (that) he would buy a car. – Он сказал, что купит машину.
Past Perfect	НЕ ИЗМЕНЯЕТСЯ
James said, «I had built my house». – Джеймс сказал: «Я построил дом».	James said (that) he had built his house. – Джеймс сказал, что построил дом.
Past Perfect Continuous	НЕ ИЗМЕНЯЕТСЯ
She said, «I had been reading for 3 hours». – Она сказала: «Я читала на протяжении трёх часов».	She said (that) she had been reading for 3 hours. – Она сказала, что читала на протяжении трёх часов.

Важно также помнить, что кроме самих глаголов при согласовании времен нам нужно учитывать и изменение наречий и местоимений.

Личные и притяжательные местоимения

Olga said, «I will give **you** back **your** book». – Ольга сказала: «Я отдам тебе твою книгу».

Olga said (that) **she** would give **me** back **my** book. – Ольга сказала, что она отдаст мне мою книгу.

Вы **не можете** сказать:

Olga said that she would give **you** back **your** book. – Ольга сказала мне, что она отдаст **тебе твою** книгу.

а, как и в русском, Вы скажете:

Olga said that she would give **me** back **my** book. – Ольга отдаст **мне мою** книгу.

Указательные местоимения и наречия времени и места

Прямая речь	Косвенная речь
this (этот)	that (тот, этот)
these (эти)	those (те, эти)
now (теперь)	then (тогда)
here (здесь)	there (там)
today (сегодня)	that day (в тот день)
tomorrow (завтра)	the next day (на следующий день)
the day after tomorrow (послезавтра)	two days later (через два дня)
yesterday (вчера)	the day before (накануне)
the day before yesterday (позавчера)	two days before (двумя днями раньше)
ago (тому назад)	before (раньше)
next year (в будущем году)	the next year, the following year (в следующем году)
last night (вчера вечером, ночью)	the previous night (предыдущим вечером, ночью)

То есть при переводе в косвенную речь нашей фразы:

Richard said, «I went to my parents **yesterday**». – Ричард сказал: «Вчера я ездил к моим родителям».

Мы получим:

Richard said (that) he had gone to his parents **the day before**. – Ричард сказал, что вчера ездил к своим родителям.

Ещё пример:

She said, «I saw **this** film **last night**». – Она сказала: «Я видела этот фильм прошлой ночью».

She said (that) she had seen **that** film **the previous night**. – Она сказала, что видела тот фильм предыдущей ночью.

Модальные глаголы

Вам также пригодится информация о том, как ведут себя модальные глаголы при переходе из прямой в косвенную речь.

Прямая речь	Косвенная речь
could, would, should, might, needn't, ought to, used to, could have, should have, etc.	<i>Не изменяются</i>
can	could
may	might
will / shall (для будущего времени)	would
must (когда выражает необходимость в силу обстоятельств)	had to
must (приказ или строгий совет)	<i>Не изменяется</i> (то есть must)
mustn't	mustn't
have to	had to

Mike said, «I **can** cook this dish». – Майк сказал: «Я могу приготовить это блюдо».

Mike said (that) he **could** cook that dish. – Майк сказал, что он может приготовить то блюдо.

She said, «I **could** go to school». – Она сказала: «Я могла пойти в школу».

She said (that) she **could** go to school. – Она сказала, что могла пойти в школу.

Условные предложения

Иногда нам также нужно переделать условные предложения в косвенную речь.

I тип условного предложения меняется по правилам *согласования времён*.

If the weather **is** fine, I **will** go outside. – Если погода будет хорошая, я пойду на улицу.

He said if the weather **was** fine, he **would** go outside. – Он сказал, что если погода будет хорошей, то он пойдёт на улицу.

Условные предложения **II и III типа** не меняют свою форму.

II тип:

If the weather **were** fine, I **would** go outside. – Если бы погода была хорошая, я бы пошёл на улицу.

I said if the weather **were** fine, I **would** go outside. – Я сказал, что если бы погода была хорошая, то я бы пошла на улицу.

III тип:

If the weather **had been** fine yesterday, I **would have gone** outside. – Если бы погода была хорошая вчера, то я бы вышел на улицу.

I said if the weather **had been** fine, I **would have gone** outside. – Я сказал, что если бы погода была хорошая вчера, то я бы вышел на улицу.

Вопрос в прямой речи

Теперь такой момент, допустим у Вас есть **вопрос в прямой речи**, который нужно перенести в *косвенную речь*.

В отличие от вопроса в прямой речи, где в большинстве случаев существует обратный порядок слов (кроме вопросов к подлежащему) – перед подлежащим стоит сказуемое или его часть,

вопросы в косвенной речи имеют структуру повествовательного предложения, т.е. **прямой порядок слов** (подлежащее, за ним сказуемое)

Знак вопроса в конце такого предложения отсутствует, вспомогательный глагол **to do** в *Present* и *Past Indefinite* не употребляется.

She asked me, «When did you see me?» – Она меня спросила: «Когда ты меня видела?»

She asked me **when I had seen her**. – Она меня спросила, когда я её видела.

He asked me, «Who showed you my notes?» – Он меня спросил: «Кто показал тебе мои записи?»

He asked me **who had shown** me his notes. – Он меня спросил о том, кто показал мне его записи.

Тут мы видим вопрос к подлежащему, и здесь вообще нет вспомогательного глагола.

Общие вопросы заменяются придаточным предложением, которое присоединяется к главному при помощи союзов **if** и **whether**, имеющих значение частицы *ли*. Запятая не ставится.

She asked me, «Do you know my husband?» – Она меня спросила: «Ты знаешь моего мужа?»

She asked **if (whether)** I knew her husband. – Она меня спросила, знаю ли я её мужа.

Повелительное наклонение

И последний случай, с которым Вы можете столкнуться в этой теме – это преобразование **повелительного наклонения**. В косвенной речи повелительное наклонение заменяется **инфинитивом**.

He said to me, «Open the window». – Он мне сказал: «Открой окно».

He asked me **to** open the window. – Он попросил открыть окно.

Если прямая речь выражает **приказ**, тогда мы заменяем глагол **to say** (сказать) на **to tell** (велеть, сказать) или **to order** (приказывать). Если прямая речь выражает просьбу, тогда глагол **to say** мы заменяем на **to ask** (просить)

She **said to me**, «Give me a pen». – Она сказала: «Дай мне ручку».

She **told me** to give her a pen. – Она мне сказала дать ей ручку.

Что касается отрицательной формы, в косвенной речи в повелительном наклонении отрицание заменяется **инфинитивом** с частицей **not**.

James said to her, «Don't go». – Джеймс ей сказал: «Не уходи».

James asked her **not to go**. – Джеймс попросил её не уходить.

[Выполните упражнения к уроку](#)